

***La invención del método etnográfico.
Reflexiones sobre el trabajo de campo
de Malinowski en Melanesia***

ARTURO ALVAREZ ROLDAN

UNIVERSIDAD DE GRANADA

Publicado originalmente en inglés en Vermeulen, H.F. y Álvarez Roldán, A. (eds.) 1995. *Fieldwork and Footnotes*. Londres: Routledge. Pp. 143-158.

RESUMEN

En el presente ensayo se comparan la experiencia etnográfica de Malinowski en Mailu con su trabajo de campo posterior en las Islas Trobriand. Se sostiene que Malinowski descubrió una nueva forma de hacer etnografía en las Islas Trobriand modificando su comportamiento en el campo y no como resultado de su vida anterior o de sus conocimientos teóricos. Esta tesis está basada en la lectura de documentos manuscritos relacionados con el trabajo de campo de Malinowski en Melanesia. Se indentifican seis cambios cruciales en la conducta de Malinowski durante su trabajo de campo en Kiriwina: (1) Vivió durante un largo período de tiempo entre los indígenas; (2) dirigió su investigación al estudio de un número restringido de temas; (3) se interesó por la forma de vida presente de los trobriandeses en lugar de su pasado; (4) aprendió a hablar la lengua nativa; (5) realizó numerosas observaciones de la vida cotidiana de los indígeas; y (6) cambió su estilo de escribir los informes.

El trabajo de campo mediante observación participante es considerado dentro y fuera de la disciplina como una de las características más distintivas de la antropología. No tiene ningún interés continuar debatiendo quién fue el inventor de este método de investigación o dónde tuvo lugar por primera vez su invención. Sin embargo, todavía tiene relevancia desde los

puntos de vista histórico y epistemológico saber cómo fue descubierto. La experiencia etnográfica de Malinowski en Melanesia continúa siendo un episodio de la historia de la antropología apto para abordar esta cuestión. En este artículo me propongo comparar la etnografía que realizó Malinowski en Mailu (Samarai) con el trabajo de campo que llevó a cabo posteriormente durante su primera expedición a las Islas Trobriand. Mi propósito es mostrar que el descubrimiento de Malinowski del método etnográfico mediante observación participante fue principalmente un resultado de su praxis en el campo, y no una consecuencia natural de su vida anterior o de los conocimientos teóricos que había adquirido.

Los historiadores de la antropología nos han revelado una gran cantidad de detalles acerca de la vida, la personalidad, el contexto histórico y la formación teórica de Malinowski. Sin embargo, toda esta información no ha contribuido a explicar cómo llegó a revolucionar los métodos antropológicos.¹ ¿Por qué fue tan distinta la experiencia etnográfica de Malinowski en Mailu de su trabajo de campo en Kiriwina (Islas Trobriand)? ¿Qué cambió en tan sólo unos pocos meses? Desde luego, no su biografía previa ni su formación académica. Realmente lo que cambió fue su praxis en el campo. Malinowski aprendió a hacer etnografía de una forma moderna durante su estancia en Kiriwina. Mi tesis no es solamente histórica, sino también epistemológica. En mi opinión, un nuevo conocimiento, incluso metodológico, es siempre resultado de alguna forma concreta de praxis.² Malinowski descubrió una nueva manera de hacer etnografía en Kiriwina transformando su comportamiento en el campo.

La práctica etnográfica de Malinowski en las Islas Trobriand tuvo seis diferencias cruciales en comparación con su trabajo anterior en Mailu. (1) En Kiriwina vivió durante un largo período de tiempo entre los miembros de la comunidad que estudió; (2) enfocó su investigación sobre unos pocos temas específicos; (3) estudió a los trobriandeses en su forma de vida presente y no en el pasado; (4) aprendió la lengua vernácula; (5) incrementó el número de sus observaciones sobre la vida cotidiana y las instituciones nativas; y (6) cambió su estilo de escribir los informes. Me propongo mostrar que el fundamento de la revolución metodológica malinowskiana en etnografía residió en estos cambios.

"VIVIENDO JUSTO ENTRE LOS NATIVOS"

Malinowski terminó su ensayo sobre "los nativos" de Mailu en Samarai a comienzos de Junio de 1915. Desde allí fue a las Islas Trobriand. Esperaba pasar en ellas solamente "un mes" estudiando "la cultura material y artística" de los trobriandeses, y luego continuar su viaje hacia la costa noreste (BM/CGS, 13/06/1915, en SP). Sin embargo, se quedó diez meses en

Kiriwina "haciendo trabajo de campo (...) de la única manera en que es posible hacerlo" (BM/CGS, 30/07/1915, en SP).³

Al principio intentó reunir información de colonos blancos de la misma forma en que lo había hecho antes algunas veces en Mailu. Pero pronto se dio cuenta de que "es bastante inútil contar con nadie que no sea uno mismo" (BM/CGS, 30/07/1915, en SP). Así que, a principios de Julio, instaló su tienda en un poblado para vivir entre los sujetos que iba a estudiar. Esta fue una experiencia completamente nueva para él.

Durante su estancia en Mailu, Malinowski había vivido fuera del poblado nativo. Según su diario, Malinowski llegó a Mailu el 16 de Octubre de 1914, y permaneció allí hasta el 25 de Noviembre de ese año. Luego realizó un viaje de tres semanas a la costa este, tras el cual regresó nuevamente a Mailu, donde permaneció desde el 19 de Diciembre hasta el 23 de Enero de 1915. En ese tiempo se dedicó a recoger información etnográfica sobre los *magi* durante menos de cuarenta y dos días de trabajo. Reunió los datos etnográficos mandando a buscar a sus informantes y visitando el poblado -muchas veces acompañado por uno de los nativos.

Únicamente en Kiriwina Malinowski empezó a poner en práctica su *dictum* Mailu: "cuanto más cerca se vive de un poblado y más se ve realmente a los nativos, mejor" (Malinowski 1988: 109). Un contacto tan estrecho con los kiriwineses fue lo que le permitió observar su conducta y controlar la exactitud y fiabilidad de sus informantes. Pero, por supuesto, una relación más intensa con los indígenas también incrementó la tensión emocional y moral entre el investigador y los sujetos estudiados. Malinowski revela este sentimiento muy claramente en una carta que escribió a Seligman el 19 de Octubre de 1915:

A veces me siento terriblemente 'enfermo' (en el sentido metafórico) y anhelo escapar. Confieso que estoy absolutamente solo entre negros [*niggers*] y que a veces esto me crispa los nervios y añádase a esto un cierto estado febril -cualquiera bebería whisky en tales circunstancias. Ahora bien, yo no uso ni whiskey ni otros 'consuelos del hombre blanco' -y semejante doble abstinencia hace la vida menos alegre (BM/CGS 19/10/1915, en SP).

Cuando Malinowski instaló su tienda en el poblado, se situó en las mejores circunstancias para penetrar una forma de vida completamente diferente de la suya propia, pero obviamente permaneció siendo un miembro de su propia cultura. Su acercamiento a los trobriandeses fue cognitivo, pero no afectivo. La virtud de Malinowski no fue su capacidad empática, sino 'su increíble capacidad de trabajo' -utilizando las palabras de Clifford Geertz (1967: 12).

ESTRECHAR EL FOCO

A diferencia de Mailu, las Islas Trobriand habían sido ya estudiadas por Seligman cuando Malinowski las visitó. Precisamente, lo primero que hizo Malinowski fue comprobar la información sobre las islas que Seligman había publicado en su obra *The Melanesians of British New Guinea* (Seligmann 1910: 660-735).

Encuentro excelente su informe de las Trobriand, hasta donde llega[.] Usted expresa algunas dudas en el Prefacio [de su libro] respecto a esta parte de su información; en realidad, no pienso que haya ninguna inexactitud esencial en todo lo que dice sobre los massim del norte) (BM/CGS 30/07/1915, en SP).

Después de esta rápida revisión del informe etnográfico de Seligman, Malinowski decidió continuar su investigación sobre los trobriandeses, pero de una forma diferente. En lugar de reunir más información sobre los mismos tópicos que Seligman -la tabla de categorías culturales contenida en las *Notes and Queries*- Malinowski enfocó sus investigaciones sobre unos pocos temas específicos. Más tarde esos focos de investigación se convirtieron en los temas de sus principales monografías.

En Mailu Malinowski había reunido información tomando como guía las *Notes and Queries* -el estereotipado sistema de categorías culturales generado por la tradición antropológica británica.⁴ Sin embargo, en las Trobriand Malinowski abandonó el hasta entontes rol tradicional del etnógrafo, el cual iba al campo a recoger indiscriminadamente toda clase de información acerca de las costumbres y creencias ancestrales de "los nativos" para proporcionarles a los antropólogos de sillón hechos que confirmasen sus teorías. En lugar de esto, intentó investigar *in situ* varios de los problemas etnológicos que había encontrado formulados en los libros de Frazer, Durkheim, Spencer, Westermarck, Rivers y otros autores. Dos cuestiones habían atraído especialmente su atención: Primera, la relación entre la religión, la magia y la economía en las sociedades "primitivas"; y, segunda, la conexión entre la mentalidad y las instituciones nativas. En el campo, estos intereses teóricos le condujeron a estudiar las creencias nativas en los espíritus de los muertos y la reencarnación, la magia hortícola y el anillo Kula.

Todavía quedan montones de cosas por hacer, y [son] cosas de extremado interés. Está su sistema global de "horticultura ceremonial" -casi culto agrícola (en el sentido durkheimiano); hay varias creencias y ceremonias sobre los espíritus, BALO'M (incluso una creencia en la reencarnación rápida: un BALO'M va a Tuma durante otra vida parcial y luego regresa dentro de la primera mujer,

puede agarrarse); la fiesta anual de la recolección MILAMA'LA, conectada e interrelacionada con los BALOM, un Día de Todos los Santos corriente. Su comercio es mucho más peculiar e interesante de lo que podría parecer a primera vista. (BM/CGS, 30/07/1915, en SP).

Alguien podría pensar que la formación teórica previa de Malinowski jugó un papel definitivo en el estrechamiento de sus focos de investigación en las Trobriand. Sin embargo, hay que recordar que él tenía las mismas ideas teóricas cuando estuvo en Mailu, pero allí no ejercieron el mismo efecto sobre su trabajo de campo. La razón de ese cambio residió en las características de la sociedad Trobriand en esa época, y no en las teorías que Malinowski había estudiado en casa. Como un escultor, al tratar de modelar su material etnográfico, Malinowski fue condicionado por la naturaleza misma del material. Más aun, considero que Malinowski se quedó en las Islas Trobriand debido a la clase de material humano que encontró allí: una sociedad matrilineal organizada políticamente en jefaturas, cuyos miembros estaban envueltos en un complejo sistema de rituales que gobernaba su vida social, y quienes, como se decía en esa época, eran ignorantes del proceso fisiológico de la reproducción.

¿POR QUÉ NO EL PRESENTE PRIMERO?

Al mismo tiempo que sus focos de investigación se fueron estrechando, Malinowski perdió interés en la vida pasada de los trobriandeses. Mientras leía a Haddon, Seligman, Rivers y Spencer en el campo, se preguntó: ¿Por qué tenemos que estudiar el pasado de las instituciones nativas y no su estado actual? Aunque Malinowski no planteó esta cuestión a sus maestros en su correspondencia, hay algunas evidencias de este cambio profundo de actitud en las notas que escribió en los márgenes del libro de Rivers *Kinship and Social Organization*.⁵ El objetivo de Rivers en ese libro era:

mostrar que *la terminología de parentesco había sido determinada rigurosamente por las condiciones sociales* y que, si esta posición había sido establecida y aceptada, los sistemas de parentesco nos proporcionan *un instrumento de sumo valor para estudiar la historia de las instituciones sociales* (Rivers 1914: 1. Subrayado por Malinowski).

Malinowski marcó este párrafo con dos líneas verticales y escribió al lado: "Pasado[,] por qué no el presente primero". Hasta entonces Malinowski había sido guiado en su trabajo de campo por los consejos de Seligman. Su trabajo en Mailu había sido "una especie de entrenamiento práctico en la escuela [de su mentor]" (BM/CGS, 20/09/1014, en SP). Había estado buscando supervivencias de la sociedad primitiva. Su etnografía en Mailu había sido realizada desde un punto de vista evolucionista -o mejor

podríamos decir historicista. En las Islas Trobriand, por el contrario, observó la sociedad nativa desde un punto de vista sincrónico y funcionalista. En mi opinión, este cambio en la manera de mirar a la realidad etnográfica le condujo a aprender la lengua vernácula y a observar la conducta nativa.

HABLAR ENTRE LOS NATIVOS

Durante su estancia en Kiriwina, Malinowski pasó bastante tiempo aprendiendo kiriwinés. Gracias a su gran facilidad para aprender idiomas,⁶ en menos de tres meses logró adquirir un conocimiento básico de esa lengua. El 24 de Septiembre de 1915 escribió a Seligman:

Estoy empezando a hablar kiriwinés lo suficientemente bien como para trabajar en kiriwinés, aunque tengo un excelente intérprete a mano. A propósito, estoy escribiendo una Gramática y un Vocabulario (BM/CGS, 24/09/1915, en SP).

Unas semanas más tarde volvió a escribir nuevamente a Seligman diciéndole que había dejado a su intérprete y que ya hablaba con los kiriwineses en su lengua.

Mi trabajo va bastante bien, aunque será algo duro a partir de ahora, porque he tenido que romper con mi intérprete, el cual era excelente "profesionalmente" pero un maldito canalla a nivel personal. Pero he aprendido tanto kiriwinés que durante las 3 últimas semanas apenas tuve que decirle una frase o así por día en *pidgin* al muchacho para que la tradujera[,] y como los nativos con los que trato son extremadamente inteligentes, siempre consigo salir del apuro (BM/CGS, 19/10/1915, en SP).

¿Necesitaba Malinowski realmente aprender kiriwinés para estudiar a los trobriandeses? ¿Qué ganó aprendiendo su lengua? ¿Sólo un instrumento para comunicarse con sus informantes o algo más? ¿No habría podido obtener la misma información con un intérprete o empleando una *lingua franca* como el *pidgin*?

Parece que Malinowski no consideró indispensable aprender la lengua vernácula para realizar un trabajo etnográfico intensivo. El 15 de Octubre de 1915 escribió a Rivers:

Estoy haciendo "trabajo intensivo" en las Trobriand y mis facilidades lingüísticas me resultan útiles para ello, aunque la experiencia me ha mostrado que es posible hacer casi tan buen trabajo con un intérprete, aunque se pierde mucho tiempo; cuando uno comienza a

entender a los nativos hablando entre ellos, a los viejos discutiendo la pregunta que se les hace, o a la gente murmurando por la noche, muchas cosas afloran automáticamente (BM/WHRR, 15/10/1915, en HC: 12055).

¿Quiere esto decir que el aprendizaje de la lengua vernácula no jugó ningún papel fundamental en el trabajo de Malinowski en las Islas Trobriand? La respuesta a esta pregunta es, en mi opinión, un no rotundo.

En la Introducción a *Argonauts of the Western Pacific*, Malinowski relata cómo llegó a darse cuenta de la importancia que tenía hablar la lengua vernácula para hacer etnografía sólo cuando finalmente pudo comprender y usar la lengua kiritwinesa.

Cuando trabajaba en lengua kiritwinesa, todavía tuve algunas dificultades para escribir los relatos traduciéndolos directamente, tal y como solía hacer al principio para tomar las notas. A menudo, la traducción despojaba al texto de todas sus características significativas, le quitaba todas las inflexiones; de manera que, poco a poco, empecé a apuntar ciertas frases importantes tal y como me las decían en el habla indígena. A medida que progresaban mis conocimientos del idioma, escribía exclusivamente en esta lengua, tomando notas con rapidez, palabra por palabra, de cada relato (Malinowski 1986: 40).

Malinowski descubrió que para entender el significado de una expresión nativa no bastaba con encontrar una equivalencia verbal en otras lenguas conocidas, sino que era necesario conocer la situación en la que la expresión había sido pronunciada. En 1923 desarrolló esta idea en un famoso artículo en el que expuso su teoría del significado en las lenguas indígenas. Malinowski pensaba que el aprendizaje de una lengua y el aprendizaje de la cultura en la que se hablaba esa lengua eran dos tareas estrechamente relacionadas.

El lenguaje se halla esencialmente enraizado en la realidad de la cultura, la vida tribal y las costumbres de un pueblo, y no puede ser explicado sin una referencia constante a esos contextos más amplios de la expresión verbal (Malinowski 1984: 320).

Por ello, cuando afirmaba en sus cartas a Seligman y Rivers que había aprendido la lengua vernácula suficientemente, no se estaba refiriendo a que hubiese logrado aprender las equivalencias verbales inglesas o polacas de las expresiones nativas, sino cómo los nativos *usaban* su lenguaje dentro de su propia cultura. Y esto es algo que sólo pudo hacer observando cómo los trobriandeses interactuaban entre sí e interactuando él mismo con ellos

en su contexto cultural -lingüísticamente o no, con o sin intérprete, en su lengua o en otra diferente.

¿Qué tiene que ver todo esto con el hecho de que Malinowski adoptase una actitud presentista en su investigación? La respuesta a esta pregunta la podemos encontrar una vez más en los comentarios críticos que Malinowski escribió en los márgenes del libro de Rivers *Kinship and Social Organization*.

Rivers creía que las terminologías de parentesco eran un instrumento satisfactorio para estudiar la historia de las instituciones sociales. El "mayor mérito", según él, de su método genealógico era que permitía obtener registros de matrimonio y descendencia y otros rasgos de la organización social de un pueblo de hasta un siglo y medio de antigüedad (Rivers 1910: 11). Malinowski, por el contrario, consideraba que el interés de Rivers por el pasado le había llevado a defender unos conceptos de "terminología de parentesco" y "condiciones sociales" demasiado restringidos y parcialmente erróneos. Malinowski dejó constancia de su opinión en las primeras páginas de su ejemplar del libro de Rivers, donde escribió lo siguiente:

(A)

- El concepto de terminología de parentesco es demasiado fragmentario, cuando es referido a la realidad de la lengua viva
- La terminología es una parte dentro de un todo determinado -el lenguaje 'indexado'
- La terminología es accidental hasta donde llega la determinación.

(B)

Las condiciones sociales, las cuales determinan el parentesco, todos sus síntomas y manifestaciones son:

El sistema de parentesco[,] es decir arreglos, nombres, ideas cognitivas y emociones que moldean los sentimientos en patrones claros.

Malinowski aceptaba la idea de Rivers de que los sistemas de parentesco y matrimonio estaban determinados por las condiciones sociales. Pero, por este motivo, consideraba que eran las condiciones presentes de las sociedades primitivas, y no su pasado, la causa de sus terminologías de parentesco.

Desde el horizonte del presente etnográfico, el aprendizaje de la lengua vernácula adquirió un nuevo significado para Malinowski. El lenguaje no sólo era un instrumento para recoger datos de los informantes, sino también un vehículo del pensamiento nativo y, por ello, un medio para penetrar en su mentalidad.⁷ Aprendiendo la lengua vernácula fue como

Malinowski pudo reunir el *corpus inscriptionum kiriwiniensium* que menciona en su famosa Introducción a *Argonauts of the Western Pacific*:

Una colección de informes, narraciones características, expresiones típicas, datos del folklore y fórmulas mágicas (...) exponente[s] de la mentalidad indígena (Malinowski 1986: 41).

INCREMENTAR EL NUMERO DE OBSERVACIONES

El interés de Malinowski por los acontecimientos presentes de la vida indígena le condujo además a prestar más atención a la observación como técnica de recogida de datos. En Mailu había intentado ver tantas cosas como le fue posible,⁸ pero la verdad es que no observó mucho directamente, y vio a los *magi* "desde su veranda" muy a menudo -una actitud que más tarde criticó muy duramente.⁹ Para escribir su etnografía de Mailu Malinowski recopiló la mayoría de su información mediante entrevistas a informantes. Durante sus sesiones de trabajo con los informantes *magi* usó un intérprete y un dialecto *motu* para comunicarse con ellos.

Si no fuera por el miserable poquito *motu* que he aprendido, tendría que cerrar el quiosco, pues mi muchacho *motu* es demasiado estúpido para ser empleado como un intérprete de confianza. Pero aprendí una cierta cantidad de *motu* antes y estoy perfeccionándolo rápidamente. Así, lentamente pero con determinación estoy extrayendo el material (BM/CGS, 03/11/1914, en SP).

En su diario Malinowski describió su estancia en Mailu como "corta" y "superficial", y escribió que tuvo que realizar su trabajo de campo allí en "pobres circunstancias": No vivió entre los indígenas y no los observó lo suficiente (Malinowski 1967: 72).

Malinowski logró hacer realidad estos dos objetivos en las Trobriand. El 24 de Septiembre de 1915 escribió una carta a Seligman en la que le sugería varios temas sobre los que podía escribir un artículo para el *Journal of the Royal Anthropological Institute*. En esa carta le contó también la clase de materiales que había recogido hasta entonces:

No tengo prisa en publicar este material, pero puedo enviarle un artículo para el Journal [of the] R[oyal] A[nthropological] I[nstitute] y publicar algún material en Australia. Dígame cuál piensa que sería el mejor para el J.R.A.I.: 1) Propiedad de la tierra y horticultura[,] inclusive magia hortícola (muy buena información; he visto y observado el 60% como un testigo ocular, [he] obtenido magia (esotérica) del hombre mayor de la isla[.] 2) Entierro, vida futura, luto. Este material también está bien trabajado: [He] visto 3

muertos, uno casi inmediatamente después de expirar [y] 2 en período de lamentaciones; 1 entierro y cierta cantidad (más de una docena de Sagalis). Pero esta información se solaparía con su material (ese capítulo sobre los massim del n[orte] es el único que necesita una seria ampliación, hasta donde llegan mis conocimientos actuales). He estado también en 2 Milamalas. 3) Artículo breve sobre la reencarnación; ideas acerca de la concepción y el embarazo (BM/CGS, 24/09/1915, en SP).

Malinowski se convirtió en un observador sólo cuando se colocó en la situación apropiada para observar y abrió sus ojos al presente etnográfico. Todo esto sucedió durante su primer período de trabajo de campo en las Islas Trobriand. El 25 de Mayo de 1916, mientras analizaba su material de campo en Sydney, escribió una carta a Haddon contándole el éxito de su empresa:

He pasado 8 meses en un poblado en las Trobriand, y he comprobado cómo incluso un pobre observador como yo puede obtener cierta cantidad de información fiable, si se coloca en las condiciones apropiadas para observar (BM/ACH, 25/05/1916, en HC: 7).

UN NUEVO DISCURSO ETNOGRAFICO

Después de diez meses de trabajo de campo en las Trobriand, Malinowski regresó a Australia, donde escribió su primera etnografía trobriandesa: "Baloma; The spirits of the dead in the Trobriand Islands" (publicada en 1916). En esta breve monografía sobre los creencias trobriandesas, Malinowski prefiguró un nuevo estilo de escribir etnografía. Por primera vez en la antropología británica un autor, para fundamentar su discurso, introdujo los contextos teórico y práctico de su investigación en un texto etnográfico.

En "Natives of Mailu" (publicado en 1915) Malinowski se había limitado a presentar sus hechos siguiendo muy servilmente el formato de la cuarta edición de las *Notes and Queries*. A diferencia de lo que sugirió en la Introducción a esta monografía, no introdujo ningún nuevo orden en su discurso etnográfico en esa ocasión. "Al adoptar una división bastante sistemática" (geografía, sociología, economía, asustos mágico-religiosos, etc.) de los capítulos y secciones de la obra, no se desvió de "una pura presentación tópica de los hechos", como afirmó (Malinowski 1988: 110), sino que, por el contrario, se limitó a seguir la tópica organización de las *Notes and Queries*, cambiando únicamente los títulos de algunos epígrafes (Young 1988: 26-7). Al escribir su etnografía de Mailu, Malinowski permaneció fiel al estilo de la escuela de Cambridge.

Malinowski dejó atrás ese estilo sólo cuando empezó a escribir "Baloma". Este ensayo contiene las líneas básicas del nuevo modelo de etnografía que más tarde mejoró al redactar *Los Argonautas*. En "Baloma", Malinowski intentó construir un argumento etnográfico combinando tres elementos: datos del trabajo de campo, información sobre el proceso de investigación y teorías.

Algunos autores han intentado analizar los textos etnográficos como si fueran ficciones literarias (Marcus 1980, Clifford 1988, Van Maanen 1988, Atkinson 1990). En mi opinión, estas interpretaciones resultan extremadamente parciales y pueden conducir a numerosas equivocaciones, pues ambas clases de textos tienen diferentes objetivos y, lo que es más importante, distintos procesos de construcción. Para escribir una etnografía es necesario primero recoger datos en el campo y luego analizar esa información. Eso es lo que Malinowski hizo. Al leer las notas de campo de Malinowski uno se da cuenta de que la estructura narrativa de "Baloma" fue resultado de un análisis cualitativo de sus datos. La división de los capítulos y secciones del ensayo fue el producto de trocear, indexar, clasificar, comprobar, seleccionar, fusionar, etc. sus notas de campo (ver Alvarez Roldán 1990, 1992c). Los detalles acerca del proceso de investigación (descripciones de sus informantes, contrastes entre observaciones e informes orales, distinciones entre opiniones particulares y generales de los indígenas, indicaciones de la competencia lingüística del investigador, etc.) y las referencias teóricas (por ejemplo, su crítica del concepto durkheimiano de *conscience collective*, la clasificación de las creencias sociales, etc.) que aparecen en el texto no deben interpretarse como meros mecanismos retóricos (Malinowski 1913, 1916). La descripción de las condiciones en las cuales Malinowski recopiló su información en el campo y algunas de sus ideas teóricas son elementos esenciales para poder valorar la validez etnográfica del texto (Sanjek 1990). Después de su experiencia en las Trobriand, Malinowski intentó fundamentar sus monografías construyendo argumentos etnográficos en ellas. De esta forma creó un nuevo discurso etnográfico. Con "Baloma" la etnografía tomó la forma de un continuo proceso constructivo en el cual se encuentran implicadas las tareas de hacer trabajo de campo y escribir -dos fases mutuamente relacionadas del proceso etnográfico. Gracias a su experiencia en las Islas Trobriand, Malinowski logró revolucionar la etnografía no sólo como proceso de trabajo de campo sino también como producto escrito.

CONCLUSION: LA ETNOGRAFIA COMO PROCESO DE INVESTIGACION Y COMO TEXTO.

A través de este breve repaso del trabajo de campo de Malinowski en Melanesia he intentado mostrar cómo la investigación etnográfica adquirió dos de sus características más significativas que la diferencian del resto de

estrategias de investigación desarrolladas en las ciencias sociales: el uso de la observación participante como técnica de trabajo de campo y la construcción de argumentos textuales.

Desde fuera de la disciplina, la observación participante es vista frecuentemente como una técnica de recogida de información poco rigurosa y, por ello, fácil de practicar. (Normalmente sólo hasta que se intenta). Desgraciadamente, hay que decir también que dentro de la antropología la observación participante continúa envuelta en un cierto halo de misterio, a pesar de los numerosos trabajos que se han escrito últimamente acerca de ella. La experiencia de Malinowski en Melanesia nos revela que la observación participante es ante todo una forma de conducta -simple, pero difícil de llevar a cabo. Al comparar sus trabajos de campo en Mailu y en la Islas Trobriand hemos podido comprobar: Primero, que ni su formación académica previa ni sus experiencias biográficas anteriores jugaron un papel significativo en el descubrimiento de la observación participante; y, segundo, que fueron necesarios una serie de cambios en el comportamiento de Malinowski en el campo para que descubriera la nueva técnica. Aproximarse a los sujetos que se quiere estudiar, compartir con ellos largos períodos de tiempo, ganarse su confianza, colocarse en el lugar adecuado para observarlos y escucharlos, conversar largamente con ellos en su lengua interrogándoles acerca de sus actitudes y comportamientos, observar atentamente lo que hacen y tomar notas de toda esa información, continúan siendo hoy, al igual que cuando Malinowski lo descubrió, las características esenciales de la observación participante. Y son muchos los temas y enigmas sociales y culturales que sólo se pueden investigar con rigor mediante esta técnica.

El principal problema epistemológico que tiene que resolver el etnógrafo es fundamentar la validez interna de los resultados de su investigación. Ahí es donde puede jugar un papel importante la construcción del texto etnográfico. He querido resaltar los cambios que realizó Malinowski a partir de "Baloma" en la manera de escribir sus etnografías, porque me parece que encierran la búsqueda de un modelo de discurso etnográfico capaz de resolver el problema de la validez etnográfica -un tema que permanece todavía hoy en gran medida pendiente. La solución que yo he creído ver apuntada en algunas etnografías de Malinowski -la combinación en el discurso etnográfico de datos de campo, teorías y rasgos del proceso de investigación- encaja bien con los conceptos de validez aparente, instrumental o teórica que se manejan actualmente en las ciencias sociales y humanas. Otros autores han preferido hablar de *autoridad*, en lugar de *validez*, de las etnografías, recurriendo a conceptos y recursos analíticos de la teoría y crítica literarias, y han presentado a Malinowski como el creador de un género etnográfico con su correspondiente forma de autoridad autorial (cfr. Geertz 1989 y Clifford 1983). La diferencia entre mi planteamiento y el de estos otros autores reside en que para ellos Malinowski sólo introdujo un

cambio de estilo en la forma de escribir etnografía, mientras que para mí ese cambio de estilo tenía una pretensión epistemológica y estaba asociado a los cambios en la forma de hacer trabajo de campo que Malinowski había realizado en las Islas Trobriand al adoptar la observación participante como estrategia de investigación. Sin un trabajo de campo como el que hizo Malinowski en Kiriwina, sería difícil imaginar el nuevo estilo que este autor adoptó en la redacción de sus monografías posteriores; y, por otro lado, resulta difícil entender que Malinowski se tomara tantas molestias en la realización de un estudio intensivo de los trobriandeses, si lo único que pretendía era escribir ficciones literarias de carácter socio-cultural. Sin embargo, ambos esfuerzos resultaron útiles, si lo que pretendía era dotar a la investigación antropológica del rigor que debe tener la práctica científica.

NOTAS

Una primera versión de este trabajo titulada "Malinowski's invention of the ethnographic method revisited" fue presentada en la segunda conferencia de la European Association of Social Anthropologists en Praga, Checoslovaquia, en Agosto de 1992. Esta primera versión va a ser publicada traducida al ruso en la revista *Etnograficheskoe Obozrenie* (Moscú). Una segunda versión en inglés titulada "Malinowski and the origins of the ethnographic method" aparecerá publicada simultáneamente a esta versión en castellano en Han F. Vermeulen y Arturo Alvarez Roldán (eds.). *Fieldwork and Footnotes*. London: Routledge. Agradezco a Juan Gamella, José Luis García, Davydd Greenwood, Fermín del Pino, Marilyn Strathern, Honorio Velasco y Han F. Vermeulen sus comentarios al original. Doy las gracias también al Syndics of Cambridge University Library y a la British Library of Political and Economic Science por sus permisos para citar documentos pertenecientes a sus colecciones de manuscritos.

1. Por ejemplo, Ernest Gellner ha sugerido en un estimulante artículo (1985) que una primera versión de este artículo titulada "Malinowski's invention of the e los antecedentes polacos de Malinowski pudieron influir en la manera en que más tarde afrontó su trabajo de campo, así como en sus interpretaciones de la sociedad trobriandesa. Otro buen ejemplo de este tipo de explicación lo ofrece Skalník en un artículo en el cual compara las biografías de Malinowski y su amigo Witkiewicz. Para una visión panorámica de las influencias teóricas de Malinowski, ver Stocking 1983: 93-5; 1986: 19-22. Un ejemplo de explicación parcial socio-política puede encontrarse en el libro de Henrika Kuklick, *The Savage Within*:

Hasta después de la I Guerra Mundial, cuando la autoridad colonial parecía segura en la mayoría de las partes del imperio, no se convirtió en rutina para los antropólogos ir al campo a recopilar sus propios datos para el análisis, y la modificada metodología de la disciplina fue al menos una *función parcial* del cambio político, pues los antropólogos podían estar razonablemente seguros de que gentes acostumbradas a respetar a gobernantes coloniales serían sujetos cooperativos. En el período de preguerra se escribieron análisis antropológicos académicos basados en una experiencia extensa de campo, pero fueron producidos por hombres que eran agentes coloniales -misioneros y administradores coloniales (Kuklick 1993: 287. El subrayado es mío).

2. Una mayor desarrollo de esta idea puede verse en Alvarez Roldán 1991, 1992a.
3. La frase "viviendo entre los nativos" está tomada de una carta que Malinowski escribió a Haddon el 15 de Octubre de 1915:

Aquí uno se siente a veces solo y aislado (estoy viviendo entre los nativos en un poblado desde principios de Julio) y resulta de gran ayuda para el trabajo recibir cartas como la suya y como las que estoy recibiendo de Seligman (BM/ACH, 15/10/1915), en HC: 7).
4. Malinowski 1988. Ver Young 1988: 24-7.
5. La copia del libro de Rivers que Malinowski llevó consigo al campo se encuentra en la British Library of Political and Economic Science catalogada como R (Coll). Mis. 392 (1) M 695.
6. Esta cualidad de Malinowski fue elogiada por Seligman en una de sus cartas, al tiempo que manifestaba su perplejidad ante la misma: "Es usted una auténtica maravilla con los idiomas (...) ¿Visualiza las palabras, o cómo lo hace?" (CGS/BM, 30/12/1915, en SP).
7. Raymond Firth a sugerido una idea parecida (1981: 124).
8. El 24 de Noviembre de 1914 escribió a Seligman:

Pienso que tengo ahora una imagen general bastante completa de los mailu -pero es un esbozo a grandes rasgos en blanco y negro. Por lo que respecta a los toques de color son mucho más difíciles de obtener. Estoy intentando *ver* tantas cosas hechas como puedo. Espero que podré ver un par de fiestas al final de Diciembre o comienzos de Enero -la gran fiesta anual (BM/CGS, 24/11/1914, en SP).
9. Ver, por ejemplo, Malinowski 1926: 92.
10. Doce de los cuadernos de notas que Malinowski escribió durante su primer período de trabajo de campo en las Islas Trobriand se encuentran en la sala de manuscritos de la British Library of Political and Economic, Londres. Contienen notas escritas desde Junio de 1915 hasta mediados de Febrero de 1916. Las notas sobre los Baloma se encuentran por todos los cuadernos.

REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS

- ALVAREZ ROLDAN, A. 1990. "Autoría y autoridad en el discurso de Malinowski sobre los *baloma*: Texto y contexto etnográfico". Comunicación presentada en el *V Congreso de Antropología* en el simposium titulado "Discurso y cultura". Granada, Diciembre 1990.
- ALVAREZ ROLDAN, A. 1991. "La visión de la antropología desde la perspectiva de un biólogo". *Antropología*, 1: 43-60.
- ALVAREZ ROLDAN, A. 1992a. "La estructura de la revolución darwinista". *Asclepio*, 44 (1): 243-62.
- ALVAREZ ROLDAN, A. 1992b. *La formación del proceso etnográfico en la tradición británica de Tylor a Malinowski*. Tesis doctoral, Universidad Complutense de Madrid.
- ATKINSON, P. 1990. *The Ethnographic Imagination. Textual Constructions of Reality*. London: Routledge.

- CLIFFORD, J. 1983. "On ethnographic authority". *Representations*, 1 (2): 118-146. (Reimpreso en Clifford 1988).
- CLIFFORD, J. 1988. "On ethnographic self-fashioning: Conrad and Malinowski", en *The Predicament of Culture*. Cambridge, MA: Harvard University Press.
- FIRTH, R. 1981. "Bronislaw Malinowski", en S. Silverman (ed.), *Totems and Teachers. Perspectives on the History of Anthropology*. New York: Columbia University Press.
- GEERTZ, C. 1967. "Under the mosquito net". *New York Review of Books* 9, 4 (September 14): 12-13.
- GEERTZ, C. 1989. *El antropólogo como autor*. Barcelona: Paidós.
- GELLNER, E. 1985. "Malinowski go home. Reflections on the Malinowski Centenary Conferences". *Anthropology Today*, 1 (5): 5-7.
- KUKLICK, H. 1993. *The Savage Within. The Social History of British Anthropology, 1885-1945*. New York: Cambridge University Press.
- MALINOWSKI, B. 1913. "Review of Les Formes élémentaires de la vie religieuse, par E. Durkheim". *Folk-lore*, 24 (3): 525-31.
- MALINOWSKI, B. 1988 [1915]. "Natives of Mailu", En M. Young (ed.), *Malinowski Among the Magi*. London: Routledge.
- MALINOWSKI, B. 1916. "Baloma: the spirits of the dead in the Trobriand Islands". *Journal of the Royal Anthropological Institute*, 46: 353-430.
- MALINOWSKI, B. 1986 [1922]. *Los Argonautas del Pacífico Occidental*. Barcelona: Península.
- MALINOWSKI, B. 1984 [1923]. "El problema del significado en las lenguas nativas", en C.L. Odgen and I.A. Richards, *El significado del significado*. Madrid: Paidós.
- MALINOWSKI, B. 1926. *Myth in Primitive Psychology*. London: Kegan Paul.
- MALINOWSKI, B. 1967. *A Diary in the Strict Sense of the Term*, ed. Raymond Firth. London: Athlone Press.
- MARCUS, G.E. 1980. "Rhetoric and the ethnographic genre in anthropological research". *Current Anthropology*, 21 (4): 507-10.
- RIVERS, W.H.R. 1910. "The genealogical method of anthropological inquiry". *Sociological Review*, 3: 1-12.
- RIVERS, W.H.R. 1914. *Kinship and Social Organization*. London: Constable.
- SANJEK, R. 1990. "On ethnographic validity", en R. Sanjek (ed.), *Fieldnotes. The Makings of Anthropology*. Ithaca, NY: Cornell University Press.
- SELIGMANN, C.G. 1910. *The Melanesians of British New Guinea*. Cambridge: Cambridge University Press. (Reprinted by AMS Press, New York, 1976).
- SKALNÍK, P. 1995. "Bronislaw Kasper Malinowski and Stanislaw Ignacy Witkiewicz: science versus art in the conceptualization of culture", en H.F. Vermeulen y A.A. Roldán (eds.), *Fieldwork and Footnotes*. London: Routledge.

STOCKING, W.G. Jr. 1983. "The ethnographer's magic. Fieldwork in British Anthropology from Tylor to Malinowski", en G.W. Stocking Jr. (ed.), *Observers Observed*. Madison, WI: The University of Wisconsin Press.

STOCKING, W.G. Jr. 1986 "Anthropology and the science of the irrational. Malinowski's encounter with Freudian Psychoanalysis", en G.W. Stocking Jr. (ed.), *Malinowski, Rivers, Benedict and Others. Essays on Culture and Personality*. Madison, WI: The University of Wisconsin Press.

VAN MAANEN, J. 1988. *Tales of the Field. On Writing Ethnography*. Chicago: University of Chicago Press.

YOUNG, M. (ed.). 1988. *Malinowski Among the Magi*. London: Routledge.

FUENTES MANUSCRITAS

HC: *Haddon Collection*. University Library, Cambridge, United Kingdom.

SP: *C.G. Seligman Papers*. British Library of Political and Economic Science, London School of Economics, London, United Kingdom.

ABSTRACT

ARTURO ALVAREZ ROLDÁN: La invención del método etnográfico. Reflexiones sobre el trabajo de campo de Malinowski en Melanesia / **The invention of the ethnographic method. Reflections on Malinowski's fieldwork in Melanesia.**

In the present essay it is compared Malinowski's ethnographic experience in Mailu to his subsequent work in the Trobriand Islands. It is argued that Malinowski discovered a new way of doing ethnography in the Trobriand Islands by changing his behaviour in the field, and not as a natural outcome of his previous life or theoretical ideas. This thesis is based on a close reading of the primary, mainly archival, sources. Six crucial changes in Malinowski's behaviour during his fieldwork in Kiriwina are identified: (1) he lived quite alone for a long time with the Trobriand people; (2) he focussed his research on a few specific subjects; (3) he studied the Trobriand people in their present existence and not their way of life in the past; (4) he learned the vernacular; (5) he increased the number of his own observations; (6) he changed his style of reporting.

NOTA BIOGRAFICA

Arturo Alvarez Roldán, Doctor en Antropología Social por la Universidad Complutense de Madrid, es Profesor de Antropología en la Universidad de

Granada. Realizó investigación de archivo en Gran Bretaña para la realización de su tesis doctoral sobre historia de los métodos antropológicos de investigación en la tradición británica. Ha publicado varios artículos sobre historia y epistemología del darwinismo y la antropología británica. Ha hecho trabajo de campo en el occidente asturiano sobre rituales, comportamientos políticos y organizaciones sindicales. Es coautor de *Rituales y Proceso Social* (Madrid 1991) y coeditor junto con Han F. Vermeulen de *Fieldwork and Footnotes* (London, 1995). Actualmente trabaja en un proyecto de investigación sobre "Adquisición y consumo de drogas de síntesis en España".